

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	13 (1951)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Sektionsmitteilungen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sektionsmitteilungen

## Sektion Bern

### Verkehrserziehungsaktion 1951 im Kanton Bern.

In der Zeit vom 22. Juni bis 2. Juli 1951 führt das kant. Justiz- und Polizeidepartement in Zusammenarbeit mit den Gemeinden (Schulen) und den am Verkehr interessierten Verbänden eine Verkehrserziehungsaktion durch. Der bernische Traktorverband figuriert ebenfalls unter den beteiligten Verbänden.

Wir werden in der nächsten Nummer eingehender auf diese Veranstaltung zurückkommen, richten indessen jetzt schon den **dringenden Appell an sämtliche benischen Traktorbesitzer**, sich während dieser Aktion diszipliniert zu zeigen und die ihnen von der Polizei evtl. erteilten Ratschläge zu befolgen und davon für ihr weiteres Verhalten auf der Strasse möglichst grossen Nutzen zu ziehen. In den seit dem Juni 1950 erschienenen Nummern des Verbandsorganes «Der Traktor» war wiederholt zu lesen, dass vom Verhalten der Traktorbesitzer in den nächsten Monaten die Stellung des Landwirtschaftstraktors im neuen Motorfahrzeuggesetz abhängt. Die Berner Traktorbesitzer machen sich eine Ehre daraus, der Polizei keinen Anlass zu Beanstandungen zu geben.

Der **provisorische Programmentwurf** der genannten Verkehrserziehungsaktion sieht u. a. folgendes vor:

1. Einsatz der uniformierten Polizei auf der Strasse (jeden Tag wird etwas anderes kontrolliert).
2. Aktion des roten Punktes (der Lenker eines mit dem roten Punkt gekennzeichneten Fahrzeugs bekundet damit seinen guten Willen zu höflichem Benehmen).
3. Schaufensteraktion im Interesse der Unfallverhütung.
4. Einsatz von Lautsprecherwagen.
5. Durchführung von Radfahrerprüfungen in sämtlichen Radfahrervereinen, Veloklubs und Schulen.
6. Uebernahme der Verkehrsausstellung von Basel. — Obligatorischer Besuch durch die Schulen unter Führung. Der Besuch der Ausstellung wird ebenfalls den Erwachsenen bestens empfohlen.
7. Durchführung eines Wettbewerbes.

Traktorführer, zeigt Euch verkehrserzogen und missachtet die Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/Std. nicht.  
Der Vorstand.

Fahre grundsätzlich

**MARKENOEL «JB»**

aus dem trustfreien, mittelständischen Spezialgeschäft. Es ist anerkannt besser als ein gewöhnliches Auto- und Traktorenöl.

  
SEIT 1917

**Jenzer/Bützberg**

MOTORENOELE UND AUTOSERVICE  
TELEPHON 063/30117 · ZÜRICH-BERNSTRASSE

Gesucht 1 tüchtiger, solider

**Bursche**

auf Landwirtschaftstraktor (Fahrausweis). Kleine Fuhrhalterei. Muss mit Pferden umgehen können.

Offerten an **Karl Kilcher**,  
Im Lerchengarten,  
**Birsfelden** bei Basel

**Die landwirtschaftlichen  
Maschinen und Traktoren  
sind das kostbarste  
Kapital des Landwirtes!**

Er verwendet darum MOBIL OIL  
für die Schmierung aller Benzin-  
und Dieselmotoren



# MobilOil

gewährt auch unter strengsten Bedingungen

- volle Betriebssicherheit
- vollen Schutz des Motors
- volle Arbeitsleistung

Verlangen Sie schon für den nächsten Ölwechsel MOBIL OIL!

Bezugsquellennachweis durch

**VACUUM OIL COMPANY AG., BASEL** Spiegelgasse 4 Tel. (061) 27910

## Sektion Freiburg

Anlässlich der Sitzung vom 16. April 1951 ernannte der Vorstand

**Herrn H. Sudan, Sekretär, Simplonstrasse 7, in Freiburg, Tel. (037) 2 17 05**

zum Sekretär-Kassier des Freiburgischen Traktorverbandes.

In einer späteren Mitteilung werden wir unsere Mitglieder über weitere Beschlüsse der genannten Sitzung sowie über das Tätigkeitsprogramm der nächsten zwölf Monate orientieren.

Vorderhand bitten wir unsere Mitglieder, von der Adressänderung der Geschäftsführung gebührend Kenntnis zu nehmen.

Freiburgischer Traktorverband:

Der Präsident: gez. J. Marmy, Stäffis am See.

## Sektion Schwyz

Wir bitten unsere Mitglieder, die den **Jahresbeitrag von Fr. 12.— für das Jahr 1951** noch nicht entrichtet haben, dies **bis spätestens zum 25. Mai 1951** mittels grünem Einzahlungsschein auf das Postcheckkonto VIII 42978 (Zürich) des Traktorhalterverbandes Schwyz in Bäch zu tun. Nach diesem Datum wird der Jahresbeitrag per Nachnahme erhoben, was für das einzelne Mitglied Mehrauslagen und für den Geschäftsführer Mehrarbeit zu Folge hat.

Im Interesse der Sache bitten wir, beides zu vermeiden und den Betrag von Fr. 12.— schon in den nächsten Tagen zu überweisen. Für die prompte Erledigung der Angelegenheit danken wir jedermann zum voraus bestens.

Der Vorstand.

**Rugal**

— regelmässig verwendet, verleiht Ihrem Traktor, Lastwagen oder Jeep längere Lebensdauer, denn es schützt den Motor. Dank vollkommener Schmierung, kein Verkleben heikler Motorteile. Verhinderung von Rückstandsbildung. Darum reduziert RUGAL, das bessere Öl, die Unterhaltungskosten Ihrer Motoren!

Bestellen Sie direkt bei der Spezialfirma

**W. Blaser** Hasle-Rüegsau  
Tel. (034) 3 54 95

### Preiswürdig zu verkaufen

**1 Hürlimann 4-Zylinder-Petrol-Traktor**  
mittleres Modell, mit Mähapparat, elektrischer Beleuchtung und Niederdruck-Bereifung

**1 Hürlimann 4-Zylinder-Diesel-Traktor**  
mit 5-Gang-Getriebe, Differentialsperre, Ganzranksteuerung, Mähapparat mit 2 Geschwindigkeiten, sehr gute Bereifung

**1 Hürlimann-Industrie-Traktor**  
27/65 PS, mit diversen Zutaten

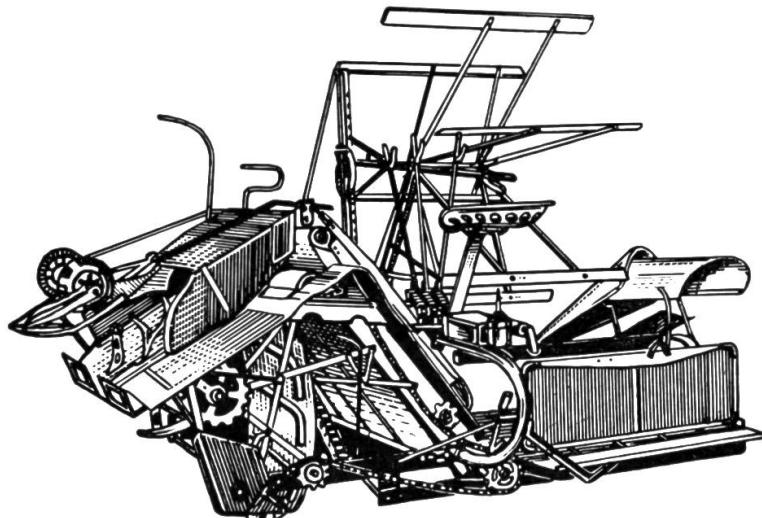
**1 Occasions-Leicht-Traktor**

Alle Traktoren werden zu günstigen Konditionen abgegeben

**Bühlmann AG., Maihofstr. 63, Luzern**

**Verkauf - Ankauf - Tausch**

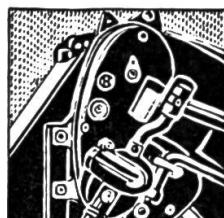
# Der leistungsfähige



## McCORMICK INTERNATIONAL Bindemäher

**bewältigt jede Ernte spielend, gleichgültig ob es sich um kurz- oder langhalmige Frucht, um grosse oder kleine Garben handelt. Dieser Bindemäher für Pferde- und Traktorzug zeichnet sich aus durch:**

- Vollständiger Schutz des Elevatorenantriebs durch staubdichte Einkapselung.
- Das Hauptwinkelgetriebe läuft im Ölbad.
- Rollenlager an allen wichtigen Lagerstellen. Stahlrollenketten verbürgen ruhigen, leichten Lauf.
- Fettpressenschmierung, welche gründlich alle Lagerstellen mit frischem Fett versieht und alle Fettrückstände entfernt.
- Elevator und Bindetisch für jede Fruchtlänge und für jede Garbengrösse eingerichtet.



**INTERNATIONAL HARVESTER  
COMPANY A.G.  
ZÜRICH — HOHLSTRASSE 100  
TÉL. : (051) 23.57.40**

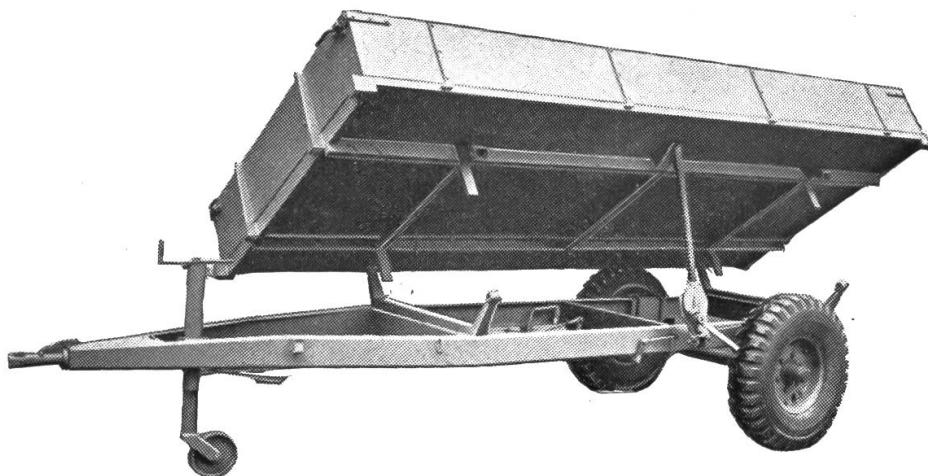
MCCORMICK INTERNATIONAL TRAKTOREN UND LANDMASCHINEN  
INTERNATIONAL LASTWAGEN - INTERNATIONAL HARVESTER KÜHLSCHRÄNKE UND  
KÜHLTRUHEN - INTERNATIONAL INDUSTRIE - UND BAUMASCHINEN

## **Die „Claas“ PICK-UP Sammel- und Lade presse löst das Problem der maschinellen Heuernte**

Sie nimmt das nur zu 80% dürre Heu sauber von der Schwade auf, presst es zu handlichen, zweimal gebundenen Ballen und schiebt sie während der Fahrt auf den angehängten Wagen. **2 Personen** sind in der Lage, die gesamte Heuernte schneller und viel leichter einzubringen und dabei noch besseres Heu zu erzielen als bisher. Auch die **Abladearbeit** wird wesentlich **erleichtert**. Das gepresste Heu und Emd erfordert **weniger Raum**. Die PICK-UP nimmt das Heu sorgfältig vom Boden auf, wodurch man alle Heublumen und kleinen Blättchen in die Ballen gewinnt und sich den Kraftfutterzukauf weitgehend erspart. Alles Heu, das ich letztes Jahr auf dem Feld presste hat sich an den Stöcken tadellos gehalten. Die Kühe haben von diesem Heu mehr Milch gegeben.

Preis günstig. Referenzen, Prospekte und Vorführungen durch

**E. Egli Buchs-Zürich Moderne Landmaschinen Tel. (051) 94 42 01**



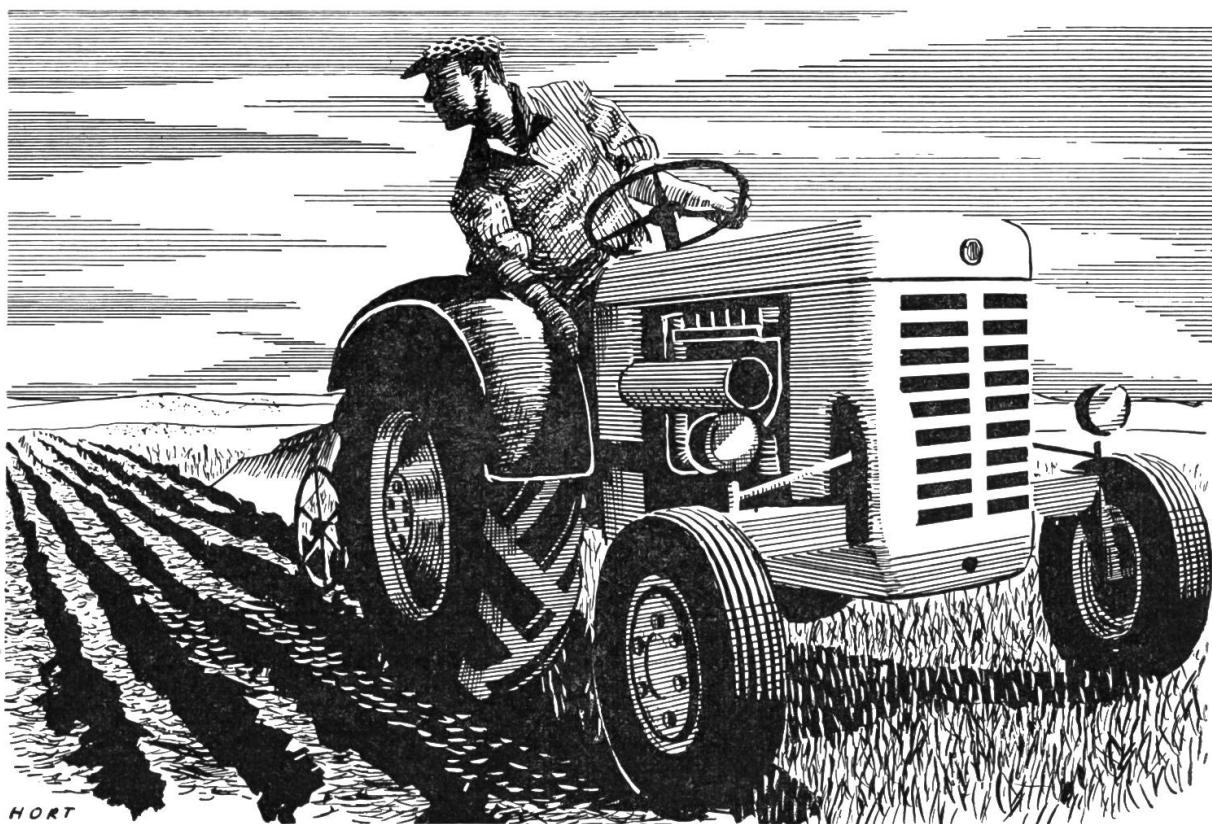
Endlich ist er da, der landwirtschaftliche zweiseitige

## **Kippanhänger**

mit allen Kombinationsmöglichkeiten

**E. Frehner Rheineck St. Gallen**  
**Anhängerbau** Telephon 4 46 52

## FURCHE UM FURCHE



HORT

## EIN GUTER TRAKTOR

GEWISS ein guter Traktor, aber auch ein Bauer, der weiß, was er seinem Fahrzeug schuldig ist. Er kontrolliert es jeden Abend, putzt und schraubt dort, wo es ihm nötig scheint. Größte Sorgfalt aber legt er auf regelmäßige Schmierung und den Ölwechsel mit einem guten Motorenöl. Die Renditen dieser kleinen Mühe werden ihm Tag für Tag durch einen unermüdlich, zuverlässig arbeitenden Traktor vergütet.

USOL ULTRA, eine weitere Verbesserung des bewährten USOL, ist genau das Motorenöl, welches Ihr Traktor braucht. Aus bestem Rohöl ausgesucht, nach den modernsten Verfahren verarbeitet und durch besondere Zusätze extra veredelt und verstärkt, leistet es wirklich mehr. Der Motor ist geschützt durch einen unzerreißenbaren Schmierfilm, kennt weder Korrosion noch Depotbildung und bleibt sauber.



**USOL**  
**ULTRA**

MOTOR OIL

U S O L A . G . B A S E L

# Sektion Schaffhausen

## Bericht über den Pneubehandlungskurs.

Jeder Traktorbesitzer, der heute genötigt ist, beim Pneuhändler oder Garagisten einen defekten Reifen zu ersetzen spürt es empfindlich, dass der Gummi wieder ein rarer Artikel geworden ist. Deshalb verdienen die Pneubehandlungskurse, wie sie unsere Sektion jedes Jahr durchführt, alle Beachtung.

Am 27. Februar 1951 versammelte sich eine stattliche Anzahl unserer Mitglieder vor der Räderabteilung der **Georg Fischer A.G. in Schaffhausen**, wo wir auf Einladung dieser weltbekannten Firma jeweils unsere Pneuunterhaltskurse durchführen.

Nach einem kurzen Begrüssungswort durch unsren Geschäftsführer, Hrn. **Hatt**, übernahm Hr. **Ing. Leu** die Führung des Kurses. Anhand von Querschnitten wurde uns zuerst der Unterschied zwischen einem Auto- und einem Ackerwagenreifen gezeigt. Beim Auto ist die Lauffläche der grossen Geschwindigkeit wegen verstärkt, die Seitenwandungen sind verhältnismässig dünn gehalten. Beim Pneuwagen genügt eine dünnerne Lauffläche, dagegen muss der Reifen auf der Seite verstärkt sein, damit er der grösseren Belastung standhält.

Ueber die Behandlung und Aufbewahrung der Pneus erhielten wir wertvolle Ratschläge: Jährlich 1—2 Mal die Reifen gründlich waschen und reinigen, nachher mit einer Glyzerinmischung ( $\frac{1}{4}$  Glyzerin,  $\frac{3}{4}$  Wasser) einreiben. Auf diese einfache Weise können wir das Altern des Gummis weitgehend verhindern. Neue Pneus, die auf Reserve angeschafft werden, sollten zuerst kurze Zeit gebraucht und nachher an einem kühlen, dunkeln Ort auf Holz gestellt, gelagert werden. Vergessen wir nicht, dass die Reifen beim Traktor und Ackerwagen ebenso wichtig sind wie beim Menschen der gute Schuh.

Nachdem uns die Montage auf verschiedene Felgentypen gezeigt wurde, bekamen wir noch die neue Traktorfelge für 2 Spurweiten (Versatzrad) sowie das Rad des neuen Armeegepäckwagens zu sehen.

Im Anschluss an den sehr lehrreichen Kurs spendierte uns die Firma im Wohlfahrtshaus ein währschafes «Zvieri». Wir alle, die wir Gelegenheit hatten, an diesem interessanten Kurs teilzunehmen, möchten der Leitung der Georg Fischer A.G. und ganz besonders den Herren **Leu** und **Leuthard** für die freundliche Aufnahme bestens danken.

Auf Einladung der Gastgeber trafen sich diejenigen, welche noch Zeit hatten, in der Kegelbahn zu einem gemütlichen Spiel... Ob dort die besten Pneus und Räder oder der beste Wein ausgekegelt wurde und welche Stunde es vom Turme schlug, als die letzten in gehobener Stimmung den heimatlichen Gefilden zustrebten, darüber schweigt des Sängers Höflichkeit.

J. S.



Ersatzteile   Reparaturen  
Anbaugeräte

**P. Geuggis Frauenfeld**

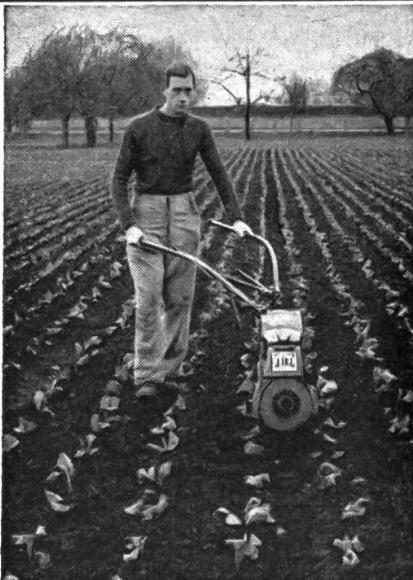
Offiz. Fabrikvertretung

Zürcherstrasse 303

Telephon 7 29 40

**Traktorführer!**

**Verhütet Unfälle!**



Einwandfreies «Hacken und Häufeln»  
aller Reihenkulturen mit der

## SIMAR-Hackfräse

Arbeitsbreiten 20, 33 und 46 cm. Häufelpflug, Pflanzenschutzkorb, Zusatzgerät zum Eggen

Prospekt durch **SIMAR** Genf, 35 rue de Lancy  
oder  
**A. Pfyl, Geibelstr. 20, Zürich, Tel. (051) 26 07 80**

**Traktoren-Besitzer,** die gut rechnen und dennoch gut fahren

**verlangen**



**Traktorenöl**

Importeur: **LANZ & CIE., Oele und Fette, Bern, Lagerhaus Wabern**  
Tel. (031) 2 31 86, Bureau: Aarbergergasse 16

Wo Schneeketten und hohe Profile versagen, sind

## Spezial-Ackerstollenketten

unentbehrlich. (Im Moosboden, sumpfigem Gelände, bei stark gedüngtem (Mist), nassem Wiesland, hohem Schnee etc.)  
Über 300 Paare im Betrieb.

Verlangt ausführlichen Prospekt und Zeugnisse vom Fabrikanten

**Burkhardt & Cie. Garage Sursee Tel. (045) 5 72 41**

## Werkstätte für Motorrevisionen

**Ausschleifen von Zylindern  
Einbau neuer Kolben  
Neulagerung von Motoren**

**Schleifen von Kurbelwellen  
Planschleifen von Zylinderblöcken und Zylinderköpfen**

Zu überraschend günstigen Preisen und innert kürzester Frist. Diese Arbeiten werden von Fachleuten mit langjähriger Erfahrung sehr sorgfältig ausgeführt.

**Austauschmotoren / Teilzahlung 6 Monate Garantie!**

Verlangen Sie Offerten!

**Paul Bachmann, dipl. Automechaniker, Schützenmatt-Garage  
Lenzburg Tel. (064) 8 19 66**